

**Torino, 18 novembre 2009**

IIW  
PRESIDENTIAL THEME  
2009 – 2010  
HELP bring HOPE



**CENTRO CONGRESSI  
"TORINO INCONTRA"**

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009



**Perché un Premio Letterario Europa?**



Porgo il mio saluto alla Presidente del Premio letterario Signora Luisa Vinciguerra, alle Autorità dell'Internationale Inner Wheel presenti, un particolare affettuoso saluto alla Presidente del C.N della Finlandia Signora Hannele Karuhnen , alla Past Presidente del C.N della Nigeria Signora Oluyemisi Alatis alle Governatrici dei Distretti 911 e 913 dell'International Inner Wheel.

Un saluto alle curatrici di questa manifestazione, alle Presidenti dei Club torinesi alle amiche tutte,

Un cordiale saluto alle autorità del Rotary International alle autorità civile e ai gentili ospiti.

Un premio letterario: perché ?

Bisogno di amicizia condivisa, quale può essere liberare le proprie emozioni nello scritto per estenderle agli altri, bisogno di agire accettando le regole del servire individuale, bisogno infine di cultura , ma anche il bisogno di allargare i confini dell'Inner Wheel, attraverso lo scambio di sentimenti solitamente racchiusi nel proprio io.

Le finalità statutarie della nostra Associazione ci portano lontano e ad esse si allaccia la realizzazione d'un evento che da molto spazio all'internazionalità.

La vera amicizia nasce con le amiche che hanno espresso sentimenti ed emozioni, raccontandoli, definendoli, aprendo se stesse all'accoglimento del loro vissuto.

Tutto ciò è un services bellissimo che, d'anno in anno, si è evoluto, ampliato, approfondito, ricco di vitalità sempre in salita, aderente agli ideali di servizio

Il premio letterario nasce in questo clima, nel 1996 per una felice intuizione dell'allora Presidente del Club Torino 45°parallelo, Luisa Vinciguerra.

Nel suo primo anno di vita , rivolto ai Distretti 204 e 206, la crescita è stata progressiva e continua: dal singolo Club ai quattro Club torinesi ed all'Europa, vicini all'Università degli studi di Torino e con lo sguardo rivolto anche ad altri continenti.

Nel 2001 è stato concesso il patrocinio della regione piemontese, nel 2002 il patrocinio del Consiglio Nazionale, nel 2003 il patrocinio dell'ordine Nazionale dei Giornalisti.

Anche il nome nel titolo del Premio Letterario Europa, rimanda all'internazionalità della nostra Associazione.

La positività della storia del Premio è dimostrata anche dal fatto di essere oggi, nella regale Torino, a congratularci con tutti color che questa storia l'anno fatta , voluta fortemente, portata fuori nel mondo vivendola come un fatto di cultura e non solo come services.

Ci congratuliamo, mi esprimo anche a nome del C.N che qui rappresento, con le scrittrici ed i partecipanti tutti a questo splendido Premio Letterario di cui apprezziamo la capacità espressiva di grande valore.

Grazie per averci dato tutto questo.



E' con immenso piacere che sono qui con voi. Vedere una famiglia così numerosa ci riempie di gioia. Due sono i motivi: primo, l'occasione del Premio Letterario che ha ormai acquistato una risonanza Europea e poi essere qui tutte insieme a festeggiare questo momento.

Momento che rispecchia lo spirito dell'Inner Wheel; non sono semplice parole, credete, ma una vera sentita realtà. L'Amicizia è la nostra forza, uno stimolo continuo. Anche quando non ce ne accorgiamo, abbiamo sempre un'amica accanto.

Un affettuoso abbraccio a voi tutte con la speranza che questi attimi possano sempre tradursi in realtà meravigliose e sempre insieme si possano affrontare battaglie, perché insieme, ogni volta, possiamo imparare qualcosa anche se, qualche volta, perdiamo!

Un caro speciale saluto alle amiche giunte dalla Nigeria e dalla Finlandia.

**GOVERNATRICE  
DISTRETTO 204  
JANET DIONIGI**



Desidero porgere, a nome del Distretto 204 PHF, che ho l'onore di rappresentare come Governatrice, i più cordiali saluti alle Autorità, Amiche e Amici tutti. Sono onorata di partecipare alla Cerimonia di Premiazione della XIII Edizione dell'IIW Premio Letterario Europa "ANCORA... GIOCO DI PENNE", un'iniziativa culturale Inner Wheel che unisce l'Italia e l'Europa intorno alla scrittura femminile, valorizzando la comprensione internazionale.

A rendere sempre più internazionale il Premio, è giunta in visita ufficiale una Delegazione dalla Nigeria costituita da 13 socie guidate dall'*Immediate Past* Presidente del Consiglio Nazionale Oluyemisi Alatise e la Presidente del Consiglio Nazionale della Finlandia Hannele Karhunen. Rinnoviamo loro il benvenuto in Italia. E' un onore ricevervi in visita nell'occasione del Premio.

Congratulazioni vivissime ai quattro Club Inner Wheel Torinesi che si sono impegnate per l'organizzazione di questa edizione del Premio Letterario. Un riconoscente ed ammirato plauso alla Presidente del Premio Luisa Vinciguerra e alle curatrici Titti Baima Bollone e Novella Salza.

Alle Amiche IW della Nigeria e della Finlandia un affettuoso arrivederci, augurandomi di rincontrarle ad Istanbul, per la 15° IIW Convention nel 2012.

Grazie a tutte voi.

**Ora un annuncio...**





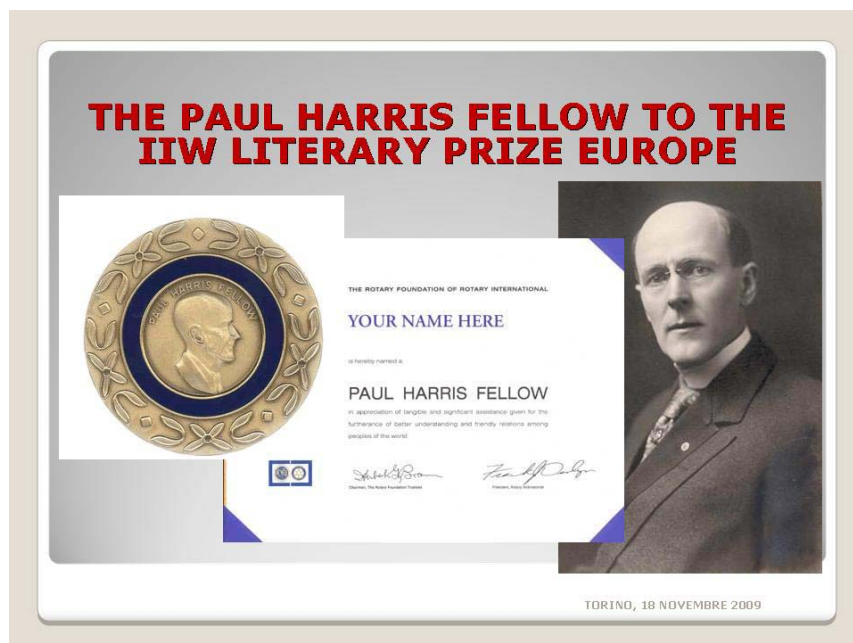
**ROTARY CLUB TORINO  
ROTARY INTERNATIONAL – DISTRETTO 2030**

Conferimento della Paul Harris Fellow  
al  
**Premio Letterario Inner Wheel**

Con la seguente motivazione:

“Il Consiglio Direttivo del Rotary Club di Torino ha deciso all’unanimità di conferire la Paul Harris Fellowship all’IIW Premio Letterario Europa in occasione della premiazione della sua XIII edizione. Il riconoscimento vuole essere anzitutto una testimonianza dei forti legami che legano il Rotary International all’International Inner Wheel, una delle più grandi organizzazioni di service al mondo. Ma soprattutto, la PHF va intesa come attestazione del prestigio di cui gode l’iniziativa dell’IIW premio Letterario Europa che, promosso da un gruppo di Inner Wheel Club Torinesi e fondato nel 1996 da Luisa Vinciguerra, è giunto alla XIII Edizione seguendo un percorso di crescita continua che ne ha fatto un evento di risonanza internazionale, organizzato con sezioni di lingua francese, tedesca e inglese e con manifestazioni che accompagnano la Cerimonia del Premio che fanno di Torino centro di attrazione per partecipanti provenienti dall’Italia e dall’estero. Al Premio Letterario ed alle sue organizzatrici va quindi con la PHF il plauso del Rotary Club di Torino per questa meritevole iniziativa e l’impegno profuso nell’interesse della promozione culturale e dell’amicizia tra i popoli d’Europa, in linea con gli scopi che persegue il Rotary International ed il Rotary Club di Torino in particolare”.

Torino, 18 novembre 2009



## Prof. Pierluigi Baima Bollone



## Le Presidenti dei quattro Club torinesi



**Luisa Vinciguerra presenta  
Oluyemisi Alatise**



**E le porge un piatto d'argento**

**MOTIVAZIONE**

L'IIW PREMIO LETTERARIO EUROPA  
A  
OLUYEMISI ALATISE  
PER AVER CONDOTTO A TORINO UNA FOLTA  
DELEGAZIONE DELL'IW NIGERIA E PROMOSSO LA  
COMPRENSIONE INTERNAZIONALE NELL'AMICIZIA  
INNER WHEEL IN OCCASIONE DELLA CERIMONIA  
DI PREMIAZIONE DELLA XIII EDIZIONE  
"ANCORA... GIOCO DI PENNE"

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009







XIII Edizione dell'IIW Premio Letterario Europa.

13 Edizioni, 13 anni di Scrittura Femminile Inner Wheel. Di Donne che, rispondendo alle proprie esigenze più profonde, si sono misurate con vari generi di scrittura dalla poesia alla prosa, riportando alla luce emozioni e storie: una sorta di archivio intimo ancora capace di rivelare l' "intus" della persona, sottraendo le loro memorie alla privatezza e legandole al ciclo della vita, alle reti di relazione, ed altro ancora.

Un Premio sempre più internazionale. La presenza oggi della Presidente Nazionale della Finlandia e di una Delegazione dalla Nigeria ne sono una tangibile testimonianza.

Desidero ricordare che il Premio è stato personalmente conosciuto ed apprezzato da due Presidenti dell'IIW durante la loro visita a Torino: Erna Fandal nella primavera del 2006 e Kamala Ramakrishnan, due anni dopo, nella primavera del 2008.

Una internazionalità, quella del Premio, costruita attraverso fasi successive: dai Paesi che aderivano al Rallye Charlemagne all'Europa tutta... Ma, in vero, anche l'Europa sta un po' stretta. Nella sezione di lingua inglese era, infatti, presente (e noi ringraziamo per questa partecipazione) il testo di un'amica Nigeriana...

I nuovi mezzi di comunicazione, i *social network* come *Facebook*, consentono anche all'Inner Wheel ed ai numerosi gruppi ivi presenti, di stabilire costanti rapporti internazionali a livello globale.

Io credo che in un prossimo futuro anche il nostro Premio Letterario potrà aprirsi sempre più in questo senso: da quest'anno abbiamo un nostro sito *web*, realizzato da Alessandro Ventura, figlio del Tesoriere del Premio.

Tra i tanti messaggi pervenuti da Amiche IW di altri Paesi Europei ho scelto di proiettare questo per la sua originalità, perché bene testimonia il cambiamento: da una vecchia macchina da scrivere Remington al *computer*...

Anche il mondo IW sul Web diventa "piccolo", amo dire spesso... Aiuterà tutte noi a restare in contatto, aiuterà a reclutare per il Premio nuove autrici... Avremo altre voci femminili, altre "penne", per regalare alla scrittura la ricchezza ineguagliabile della propria visione, della propria coloritura. Per "dis-occultare" dal proprio "intus" pensieri, gioie, emozioni, dolori. La parola è un'esigenza insopprimibile; essa apre le porte dell'anima, è viaggio di amore e conoscenza, di noi e del nostro rapporto con noi stessi e con l'altro.

## **PRESIDENTE DELLA GIURIA MARGHERITA OGGERO**

I componenti della giuria e io abbiamo, come ogni anno, letto con vivo interesse i racconti che ci sono pervenuti, ma quest'anno c'è stata in più una gradita sorpresa. La sorpresa consiste nel fatto che tutti abbiamo constatato un notevole salto di qualità, in altre parole i racconti sono quasi tutti di un apprezzabile livello sia strutturale che formale. Forse le partecipanti, di fronte alla complessità dei tre diversi incipit, hanno voluto orgogliosamente raccogliere la sfida, hanno lavorato con maggior convinzione e puntiglio; o forse –e questa è una spiegazione più probabile che tuttavia non contraddice la prima-, hanno continuato a esercitarsi regolarmente nella scrittura e l'esercizio continuativo ha dato i suoi frutti.

La scrittura, infatti, è una buona amica. Richiede tempo, è vero, e oltre al tempo, concentrazione e una certa fatica, esattamente come una qualunque pratica sportiva. E se lo sport regala, oltre al benessere fisico, un sorta di rilassamento anche spirituale e una crescita di autostima, la scrittura regala una maggior consapevolezza di sé e degli altri, nonché della complessità e problematicità del mondo che ci circonda. Scrivere aiuta a vedere con maggiore lucidità quali siano i propri nodi irrisolti, a capire i motivi delle tensioni familiari o sociali, aiuta insomma a crescere, qualunque età si abbia.

. . . . .

This Prize is Service...

**CURATRICE DEL PREMIO  
NOVELLA SALZA**

Ciò di cui vorrei parlarvi è dell'impegno che il Premio Letterario ha assunto mediante il service culturale e sociale rivolto alla città.

Infatti dal ricavato della vendita dei libri, abbiamo finanziato, nel 2007, parte di un'iniziativa rivolta a Villa della Regina.

[www.visitatorino.com/villa\\_regina.htm](http://www.visitatorino.com/villa_regina.htm)

Per dar modo anche ai cittadini non vedenti e audiolesi l'accessibilità alle bellezze della Villa, sono stati realizzati supporti didattici con la lingua dei segni (L.I.S.) e piantine tattili dei giardini e degli appartamenti dedicate ai non vedenti e ipovedenti.

Sempre a Villa della Regina, nell'ambito dell'iniziativa "Rivelazioni Barocche" il Premio Letterario,

ha provveduto a sostenere il restauro conservativo di una delle quattro "Guanyn" statue definite nei documenti storici "Pagode" collocate nella stanza cinese degli appartamenti della Regina.

Quest'anno il Premio Letterario, vista anche la maggior diffusione internazionale, desidera dedicare il suo service al: Mondo, o meglio al "Globo Terrestre".

Si tratta di un'opera acquistata nel 1894 dal direttore del Museo Civico di Torino





Our Prize in movement...

Curatrice del Premio

**TITTI BAIMA BOLLONE**

Ho sempre sostenuto che questo incontro non solo premia una competizione di scrittura ma rappresenta un bel momento di unione e di festa. Credo che proprio oggi questo spirito di amicizia e condivisione sia particolarmente sentito grazie alla presenza di tante socie arrivate da tutta Italia, dalla Germania, dalla Finlandia e dalla Nigeria....per creare, in un momento particolarmente difficile, un bello spirito di famiglia innerina internazionale.

Da un'idea di Luisa Vinciguerra, sviluppata prima dall' I.W. 45° parallelo e successivamente gestita dai 4 club I.W. di Torino, siamo giunte alla 13° edizione di questo premio: una bella meta, un bello stimolo per proseguire. Abbiamo cercato di rinnovarlo in continuazione con un bel lavoro di squadra, con tanto impegno, fantasia e allegria, e ringrazio qui tutto il gruppo di lavoro.

Quest'anno terminerà anche la formula dell'incipit e stiamo già lavorando per proporvi un'impronta diversa e nuova.

Ricordo che abbiamo organizzato il "Premio Letterario Inner Wheel Europa e Università di Torino" che ha coinvolto tanti giovani studenti della nostra città che ci hanno offerto una produzione letteraria ad alto livello. Visto il buon successo riteniamo opportuno proporre una seconda edizione di questo premio magari con un maggior coinvolgimento di tutte le discipline.

Spero che questa giornata stimoli tante di voi, non solo a partecipare ai nostri incontri futuri, ma anche a cimentarsi in questo gioco di penna che permetterà una piacevole fuga dal quotidiano, dando ampio sfogo alla proprio sensibilità, fantasia, esperienza di vita, pensieri e riflessioni. Scrivere è una bella esperienza e significa anche conoscersi meglio, riuscire a esprimere tutto quello che ci





**JAZZ MUSIC**

**JAZZ CLUB** Torino

**Fabio Giachino -  
pianoforte**  
**Gianmaria Ferrario -  
contrabbasso**  
**Emilio Berné -  
batteria**

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009

## PREMIAZIONE SEZIONE ITALIA

**INCIPIT BENEDETTA  
CIBRARIO**

**MARGHERITA  
MARCHETTI  
RC TORINO SUD  
(FIGLIA)  
DISTRETTO 2030  
ITALIA**

**ASPETTO**

MOTIVAZIONE:  
Un racconto a due voci, tra una madre e un bimbo autistico, con un finale parzialmente aperto a più interpretazioni. Una notevole capacità di tessere in progressione la storia, alternando i monologhi interiori dei due protagonisti ed entrando nel diverso modo di percepire la realtà di uno di essi. Apprezzabile discrezione nell'accennare il dramma sottinteso alla storia e assenza di ogni facile dettaglio melodrammatico. Una bella prova.

**Legge Lorenzo Fontana**

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009

**INCIPIT ALESSANDRO  
PERISSINOTTO**

**LAURA BESSICH  
IWC TRIESTE  
DISTRETTO 206  
ITALIA**

**UN ALTRO MONDO**

MOTIVAZIONE:

Una storia di guerra, e precisamente di quella del '15-18. C'è un soldato che torna alla sua città, Trieste, ma il sollievo del ritorno è offuscato dalla pena per la perdita del più caro amico. Una rara capacità di rendere l'atmosfera del tempo e del luogo, di descrivere sentimenti ed emozioni contrastanti attraverso accenni significativi, mai insistiti o ridondanti. Un racconto storico di singolare finezza.

**Legge Lorenzo Fontana**

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009

**INCIPIT SERENA  
VITALE**

**MIMÌ GANDINI  
IWC TORINO  
DISTRETTO 204  
ITALIA**

**IL SARI BIANCO**

**Legge Lorenzo Fontana**

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009

Così come la protagonista del racconto non riesce a isolarsi pienamente, come vorrebbe, dal mondo in cui vive, allo stesso modo l'autrice rende naturale e facile l'incontro con "l'altro" descrivendone con leggerezza l'ineluttabilità.

Due culture si confrontano tramite due donne che concordano il salvataggio di un neonato indiano, con un difetto che nel suo paese sarebbe stato causa di abbandono e morte. Sarà un medico occidentale a salvarlo.

Con molta leggerezza e con stile sciolto e scorrevole l'autrice avvicina il lettore a un impegno al quale siamo sempre più frequentemente chiamati: l'incontro con altre culture, altri linguaggi, altri modi di vivere.

Il lieto fine dimostra che è possibile e bello occuparsi dei più deboli, difendendoli se necessario da abitudini crudeli che spesso colpiscono specialmente le donne e i bambini.

## Motivazione

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009



# PREMIAZIONE SEZIONE STRANIERA

**INCIPIT ALESSANDRO  
PERISSINOTTO**

**JANE BECK  
IWC HODDESDON  
DISTRETTO 26  
GRAN BRETAGNA  
& IRLANDA**

**PEACETIME**

MOTIVAZIONE

Il racconto "Peacetime" di una socia di Innerwheel, Jane Beck di Hoddesdon, Hertfordshire in Inghilterra. Il racconto è ambientato in Italia durante la seconda guerra mondiale. Un soldato torna a casa invece di essere andato in Giappone. Questa storia coinvolge molto sia per la sua struttura profonda e anche per la sua coinvolgente espressività, soprattutto nei momenti descrittivi. Molto abile nel raccontare il forte contrasto fra gli orrori della guerra e le emozioni di un soldato e il suo ritorno a casa. Non mancano momenti di vera e propria ironia. Il finale è inaspettato.

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009

**IL COMMENTO DI SANDRA  
GIBBINS, MEMBRO GIURIA  
SEZIONE INGLESE**

**NON E' PRESENTE L'AUTRICE JANE BECK**

**"Just to let you know I'm thinking about you all. I wish you a very successful evening, I'm sure it will be fabulous. I'm sorrier than I can say not to be there to share it with you.**

**I look forward to hearing all about it. Lots of love. Jane"**



**INCIPIT ALESSANDRO  
PERISSINOTTO**

**ELISABETH MERCIER  
IWC MAYEN  
DISTRETTO 81  
GERMANIA**

## **IL SOLDATO**

### **MOTIVAZIONE**

Il racconto *Il soldato* mostra nei dettagli una tragica solitudine, in maniera sfumata e ricca di stile. Le difficili condizioni del protagonista vengono raccontate con dovizia di particolari ma quasi senza pathos. Per questo viene considerato il migliore racconto fra quelli proposti.

**Legge Lorenzo Fontana**

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009





*...la verità è una rete fatta di tanti fili intrecciati, che sono le coincidenze, le occasioni mancate, l'impossibilità di ricrearle, e il filo più vistoso, quello che chiude la rete, è la necessità di non raccontare tutto, di tenere qualcosa per sé, di lasciare delle maglie di silenzio.*

*(da Margherita Oggero, **Qualcosa da tenere per sé**, Mondadori, 2007)*

TORINO, 18 NOVEMBRE 2009



TORINO, 18 NOVEMBRE 2009